



LIBRO DE CIENCIAS SOCIALES Y NATURALES YURAKARÉ

1^{er}

año de escolaridad

LIBRO DE CIENCIAS **SOCIALES** Y **NATURALES** YURAKARÉ

Nivel de educación: Primaria comunitaria vocacional

Campo: Comunidad y Sociedad

Vida, tierra y territorio

1^{er}

año de escolaridad



SAIH

El Fondo de Asistencia Internacional
de los Estudiantes y Académicos Noruegos



FUNPROEIB Andes

Director: Guido Machaca Benito

Administradora: Nohemí Mengoa Panclas

Equipo de investigación y elaboración de libro

Coordinadora: María Cristina Terán Santiesteban

Investigador junior: Carlos Callapa Flores

Investigador Indígena: Edgar Chávez

Fotografías: Carlos Callapa Flores

Diagramador: Elvis Calizaya Díaz

CEPY

Presidente: Miguel Núñez Pradel

Sindicato Nueva Galilea

Secretaria de comunicación: Claudina Parada Herbas

Secretaria de organización: Gladis Nogales Morales

Secretario de economía: Eliseo Antezana Núñez

Traducción yurakaré: Mercy Noe Chávez

@FUNPROEIB Andes 2011

Primera Edición: Diciembre de 2011

ISBN: 978-99954-834-6-3

Depósito legal: 2-1-1576-12



La reproducción total o parcial de este documento está permitida, siempre y cuando se cite la fuente y se haga conocer a FUNPROEIB Andes y al CEPY.

Fundación para la Educación en Contextos de Multilingüismo y Pluriculturalidad
Calle Néstor Morales N° 947, entre Aniceto Arce y Ramón Rivero, Edificio Jade, 2° piso.

Teléfono: (591-4) 4530037 y 4530038

www.proeibandes.org

Correo Electrónico: fundacion@proeibandes.org

Cochabamba - Bolivia

A person is sitting in a tree, surrounded by dense green foliage. The person is wearing a light blue long-sleeved shirt and light blue pants. They are holding a yellow object in their hands. The background is filled with green leaves and branches, creating a natural, outdoor setting.

Presentación

Las comunidades no son espacios geográficos donde la vida transcurre sin sentido. En cada escenario social se transmite saberes y conocimientos fundamentales para la vida. A través de la historia, la autoestima individual y colectiva de los indígenas fue deteriorada, a tal punto que sus saberes y conocimientos fueron considerados propios solo de analfabetas. Un analfabetismo que conceptualiza a todo ser humano de ignorante, sin educación ni cultura. En la actualidad, el proceso de transformación educativa implica brindar a los estudiantes, desde sus primeros años de escolaridad, una educación intracultural, intercultural y plurilingüe, que permita el potenciamiento de los saberes, conocimientos e idiomas de los pueblos indígenas.

Este libro de ciencias sociales y naturales para el primer año de escolaridad fue elaborado buscando contribuir con la implementación de una educación con identidad cultural y lingüísticas, que parta de los saberes, conocimientos y lengua propia en complementación con saberes de otras culturas. Sólo así podremos contar con personas orgullosas de su identidad y sin actitudes de discriminación, sino de empatía hacia otras culturas e identidades.



CONTENIDO TEMÁTICO DE CIENCIAS SOCIALES

TEMA 1: Tabisiw sēēja yurújarey Nueva Galileashabēshēy (Yo soy yurakaré de Nueva Galilea)

Bēmēw tabisiw (la familia grande).....	11
Tibisiw tisibēybēshēw (la familia de mi casa).....	13
Tasawata tasibēybēshēwtina (trabajos dentro de la familia).....	15

TEMA 2: Espacios geográficos de nuestra comunidad (Espacios geográficos de nuestra comunidad)

Tasibē matatay (en nuestra comunidad).....	17
Leetebe (la escuela).....	18
Kukkulē (el chaco).....	19
Adyuma, lubujlu (el río y la playa).....	20
Lētēmē (el monte).....	21

TEMA 3: Tua taylejbēshē (nuestras profesiones)

Tuaja ñessetebetu (somos agricultores).....	22
Tuaja petchetebetu (somos pescadores).....	23
Tuaja dujnētebetu (somos cazadores).....	25
Dulatijti tadula (somos artesanos).....	25
Tuaja maputijti kummēw masaw (somos recolectores).....	27
Attaw maylejbēshēw (otras profesiones).....	28

TEMA 4: Tua yurujaretu organisatatu matata sibbēy matütü lacha tabuytay adulaw. (Los yurakarés estamos organizados, nuestras comunidades y autoridades)

Anama taele (así es nuestro territorio).....	29
Taele yurújare (nuestra TCO yurakaré).....	30
Tappēw buytaw (nuestras autoridades).....	31
Tapais tapresidente kuta (nuestro país y el presidente).....	33

TEMA 5: Taeme tashudyete tawinani (nuestras expresiones culturales propias y fiestas)

Kulukkuta latisha biyista (la zunchada y huasqueada).....	34
San Juan, winanijtiw solosoy (san Juan, caminata por las cenizas).....	36
Bēti tishilētijsha dulatijtibēla (lo que todavía hacemos hoy “La huasqueada a los árboles frutales”).....	37
Shudyete tasibēybēshē (la fiesta de la comunidad).....	38
Fechas cívicas.....	39

TEMA 6: Amumi naa tamlajtiti Medios de transporte

Tasibbēy matata (en la comunidad).....	40
Attaw tabalijbēshēw (transporte de otros lugares).....	42

TEMA 7: Bētija taylejti sewetutikkasjsa tasibē matatay (Principios y valores en la comunidad)

Tasawata tasibē matatay (trabajo comunal).....	43
Tammuy intoyottatijti (somos solidarios).....	44
Kankayatijtitabisi (compartimos).....	45
Emejmesh taylejti tua (somos respetuosos).....	46





Tema 1

Tabisiw, Sëëja yurújarey Nueva Galileashabëshëy
Mi familia, yo soy yurakaré de Nueva Galilea

Tabisiw, Sëëja yurújarey Nueva Galileashabëshëy Mi familia, yo soy yurakaré de Nueva Galilea

Bëmëw tibisiw (la familia grande)

Bëmëw, bissiw chamaw Yurujarew Nueva Galileay tütüjbëshëw.

La comunidad yurakaré de Nueva Galilea en el río Chapare es una familia grande.



Harold, Karen, Carol, Desiré y Yessi

Tammuy bissitu tasibë matatay.

Matütütu tappëw, tatataw, tachow, tayew, tadyamaw, tapaw, tapiw latisha tabisiw.

En la comunidad todos somos familiares.

Tenemos abuelos, padres, tíos, primos y hermanos.

Dibujaya teremtëcham miteremtëtebey:

Dibujemos y escribamos en nuestros cuadernos:

- 1.- ¿Amawja bannawchi fotoy? ¿Quiénes faltan en la foto?
- 2.- ¿Tantëpshëw tua? ¿Qué son de nosotros?
- 3.- ¿Madibujacham tabisiw? ¿Dibujemos a nuestra familia grande?

Tibisiw tisibëybëshëw (la familia de mi casa)



Fotoy massëtëtu Cesar, Mel latisha ñuñujulënñu, bissitu, titata Gonzaloja La Passhabëshë timeme Jackelinja Nueva Galileajshabëshë

En la foto estamos Cesar, Mel y Bebé, somos hermanos, mi papá Gonzalo es de La Paz y mi mamá Jackelin es de Nueva Galilea.



Timeme Jackelin



Titata Gonzalo



Titejte Beti



Tipëpë Santiago

Nish mamnepetu titata atataw

No conocemos a los padres de mi papá

¿Amawchi? ¿Quiénes serán?

¿Amchi tütüwchi? ¿Dónde vivirán?

¿Tëpshëchi mamakkata? ¿Cómo se llamarán?

¿Tëtëj buybu mandrërërëjti? ¿Qué idioma hablarán?

Anajajtiw tipëpëw, timeme atataw.

Ellos son mis abuelitos, los papás de mi mamá.

Dibujula küchentu amajshabëshewtila.

Con dibujos mostremos el lugar de donde son.

Tandyërërëya tappë Hugotina kuytentu amashkuta muniritijtibë tabisiw.
Hablemos con el abuelo Hugo para preguntarle cómo decimos a nuestros familiares



Tipëpë Hugo

¿Amashkuta inniritatijti bissitilijti yurújarey?
¿Cómo nos decimos hermanos y hermanas en yurakaré?



Sëëja Cesar



Tipaa Bebé



Tiyee Mel

Tëjñuja antatijti:

Los niños decimos:

Tëjñuja: Tiye kutatijti taye liwshabëshë, limibëshë.

Tiye a nuestra hermana mayor o menor.

Tëjñuja: Tipii kutatijti tabisi tëjñu liwshabëshë.

Tipii a nuestro hermano mayor.

Tëjñuja: Tipaa kutatijti tabisi limibëshë.

Tipaa a nuestro hermano menor.

Yijñuja antatijti:
Las niñas decimos:

Yijñuja: Tidyama kutatijti tabisi tējñu, yijñu limibëshë

Tidyama a nuestro hermano o hermana menor.

Yijñuja: Tineshu kutatijti tabisi liwshabëshë.

Tineshu a nuestra hermana mayor.

Yijñuja: Tipipi kutatijti tabisi liwshabëshë.

Tipipi a nuestro hermano mayor.



Sëëja Carol
Soy Carol



tipipi.
Mi hermano mayor



tidyama
Mi hermana menor

Abëssëya tappë Hugotina innirritantu bissishkuta.

Juguemos con el abuelo Hugo a llamarnos como familia.

**Dibujaya malimakkatacham miteremtebetey amajajtiwtila mibisiw
liwshabëshëw limebëshëw kuta.**

Dibuja y nombra en tu cuaderno quiénes son tus hermanas (os) mayores y menores.

Tasawata tasibëybëshëwtina (trabajos en la familia)

Decheteya lëtta tabisi asibëy kuybaliwmantu yoppore bobontaya.

Organicemos el carneado de un jochi con una familia.



Tua matatatu balitijti lëtëmëchidujnë
bëbështaya.

Los padres vamos al monte a cazar.



Tua mammetu
canchaerjeatijti dujnë.

Las madres charqueamos la carne.



Tua tëjñutu baliya bëbëtijti petche.

Los hijos ayudamos pasando cosas.



Tua yijñutu kamansetatiijti
dujnë atewew tatata pishoti.

Las hijas ayudamos agarrando la carne.

Liwjaniya lëtta tabisi asibëchi tandyërërëntu tètëj sawata dulatiytibë tammuy.

Visitemos a una familia y hablemos del trabajo que hacemos todos.



Tējñu masawata: Ajuyjaw, palantaw, ñowwo, kummë kamalaw, kukkulë arosaw, ashuu, apunar, kummëtajtaw, dujñë bëbëw chajtiw.

Trabajos de los varones: Pescar; traer plátano, yuca o leña del chaco; rosar, carpir, quemar, tumbar, cazar.

Yeew masawata: Samma kaybaliw mabëshë tëptëw, madyamaw mantoyow, ñowwo pishow anënëw iñesew chajtiw.

Trabajos de las mujeres: Traer agua, lavar ropa, cuidar a sus hermanos menores, pelar yuca, cocinar, plantar y sembrar.



¿Ëshë shunñewtija maliba dujñë bëbëniwti? ¿Por qué solo los varones pueden cazar?

Dibujacham miterentëtebey tëpshë dulajtim mijukkulëy, adyamay, lëtëmëy kuta.

Dibuja en tu cuaderno las cosas que haces en el chaco, en el río y en el monte.

Tema

Espacios geográficos de nuestra comunidad y en Bolivia

Espacios geográficos de nuestra comunidad y en Bolivia

Tasibë matatay (en nuestra comunidad)

Ottoya pujtachi ujanintu tëpshëja tütübë tasibë matatay.

Salgamos a observar los lugares en nuestra comunidad.

¿Tëpshë katütütü?

¿Qué lugares tenemos?

Tateremtëtebey kalimakkataya latisha dibujantu tasibë matata.

Nombremos y dibujemos nuestra comunidad en los cuadernos.



Miteremtëtebey ayachan:

En tu cuaderno responde:

1) ¿Tëpshëja atelibë naa atta sibbëjsha? ¿Qué diferencias entre ambas casas?

2) Miteremtëtebey dibujacham misibë. Dibuja tu casa en tu cuaderno.

Leetebe (La escuela)

Tammuy dulatu taleetebe, Santa Elenajshabëshëwja tuyudaw lacha.

Todos hicimos nuestra escuela, los de Santa Elena también nos ayudaron.

Sewwewja balitijti leetebechi tajlentatila lee, teremtë kuta.

Nuestra educación comienza en la familia, en la escuela aprendemos a leer y escribir en clases.



Miteremtëtebey kütchecham dibujula:

Responde con dibujos en tu cuaderno:

- 1) ¿Tëpshë taylejtı tatawtina? ¿Qué aprendemos en la familia?
- 2) Dibujantu taleetebe. Dibujemos nuestra escuela.
- 3) Dibujantu tëpshë dulatiytibë leetebey. Dibujemos lo que los profesores nos enseñan en la clase.
- 4) Dibujantu leetebejsha ottoya. Dibujemos lo que hacemos en el recreo.

Kukkulë (El chaco)

Liwanintu kukkulë tasibë matatay.

Visitemos el chaco en la comunidad.

Dibujacham kukkulë amumi bal-lata lidechemti.

Dibuja el chaco con todos los cultivos que encuentres.

Kateremtëchan bal-lataw mamakkata.

Escribe el nombre de los cultivos.



Kukkulëy sawatatijti arosa ashuu, kummëw matajta, apuna, ajokko, iñese kuta.

En el chaco cultivamos plátano, yuca, maíz, arroz, owa y coca.

Dibujatama musawataya mitataw kukklëy.

Dibújate en tu cuaderno ayudando a tus papás en el chaco y pide ayuda al profesor/a para escribir lo que muestras en tu dibujo.

Adyuma, lubujlu (el río y la playa)

Baliya adyuma apepechi dyajuntu tēpshē dulatijtiti ati.

Vamos a la orilla del río y nombremos las actividades que hacemos ahí.

Adyumajsha ensetijti samma, ushpētu latisha lubujluy abëssëtijti, kabalitijti samma tanënëtebeni ajuyjatu chatijti lacha.

Tomamos agua del río, nos bañamos y jugamos en la playa, llevamos agua para cocinar y también pescamos.



Kütchecham miterentetebey dibujula amumi bëtija mëylejti adyumay latisha kaylëjbëshëja minteremtëchaya tēpshē dyajuntamtila.

Muestra con dibujos en tu cuaderno todo lo que aprendes en el río y pide al profesor/a para escribir el mensaje de tu dibujo.

Lëtëmë (el monte)

Tamdyërërëntu lëtëmëla tatatawtina tasibë matatay tütüjbëshëwtina.

Hablemos sobre el monte con algunos papás de la comunidad.

Lëtëmëy madechetijti bëshéew, iwëshëjbëshëw, dujnë, kummëw matatumaw, kummëw masaw kuta.

En el monte podemos encontrar animales y aves para cazar, árboles grandes, plantas y frutas.

Dibujantu lëtëmë amashkuta tandyujjitiwtila tatataw.

Dibujemos el monte como nos cuentan los papás.

Dibujacha tatataw kamalajtiwti lëtëmëjsha tachatatebeni.

Dibuja lo que los papás traen del monte para comer.



Tema

Tua taylejbëshë Nuestras profesiones

Bëti tayle dulatijti tasibë matatay.

Lo que sabemos hacer en la comunidad.

Tuaja ñessetebetu (somos agricultores)

Tua yurujaretu sawatajiti el-le manñeshtaya palantaw.

Los yurakarés trabajamos la tierra para plantar plátano.

Tishilë ujantu amashkuta mamñessetijtila palantaw.

Ahora veamos cómo sembramos el plátano.



¿Amawja sawatajtiw kukkulëy?

¿Quiénes participan en el trabajo del chaco?

Tëpshëy sawatajtin manñeshtaya palantaw kukkulëy.

En qué trabajos cuando se planta plátano en el chaco.

Tuaja petchetebetu (somos pescadores)

Tua yurujaretu ajujatiyti adyumay kuyjatatina werrëtëtina kuta.

Los yurakarés pescamos en el río con lineada y con malla.



¿Ëshë werretëla ajuyjashtaya bëmë balijtiw?

¿Para qué están las tres personas en el río? Entonces ¿Qué son ellos?

¿Mëëja ajuyjaniytinmaja?

Si hay buena pesca ¿Qué se hace con el pescado?

Dibujacham amashitila lij-liwshalë mütamja petche.

Dibuja en tu cuaderno el primer pescado que jalaste y escribe su nombre.

Miteremtëtebey dibujacham tëtëj petcheja mij-minkukkush chejtimti.

Dibuja en tu cuaderno el pescado que más te gusta comer.

Tuaja dujnëtebetu (somos cazadores)

Tua yurujaretu bobotijti dujnë lëtëmëy.

Los yurakarés cazamos animales en el monte.



Ujama dibuju ¿amawja ottow fotoy?

Mira el dibujo ¿Quiénes participan en la foto?

Kütchema dibujuy ¿Amashkuta kuyudajtim mitata dujnë olosoti?

Muestra en un dibujo ¿Cómo ayudas cuando carnean a un bicho?

Dulatijti tadula (somos artesanos)

Tasibëy dulatijti tadula bëshëë lëtëmëybëshëla, bürrüw, pussa, podejpotebe y shudulëtebe.

En la comunidad realizamos artesanías con cosas del monte.

Ujama dibuju. Mira el dibujo.



Dibujaya kateremtëcham kummëw mamakkata bëtila kalapujtiw apëlë dulashtaya.

Dibuja y escribe el nombre de los árboles de donde sacamos material para artesanías.

¿Tëpshë dulajti korocho?

¿Qué hace con el corochó?

Kütchentu amashkuta mijtiw korocho.

Mostramos con dibujo cómo se prepara el corochó.

¿Itentu tëpshëlamash dulatijti tadula? Dibújacham miteremtëtebey mamakkata.

¿Preguntemos qué otros materiales se usa para hacer artesanía? Dibújalos en tu cuaderno y escribe sus nombres.



Ujaya dibujacham amashibë sulayle ajumë bëtila dulatijti asaye.

Observa las fotos y dibuja cómo son sus materiales en su planta.

¿Tëpshëla dulatijti tadula?

¿Qué materiales se usa para las artesanías?

¿Tëpshëtebey yitajti ana tadula sibbëy?

¿Para qué nos sirven estas artesanías en la casa?

Kaylëjbëshëtina bëbëma tappë achaya mëyudacha dibujamti tadula shinamabëshë latisha kateremtëcham amakkata.

Con tu profesor/a busca al abuelo y pide que te ayude a dibujar artesanías de antes y escribe sus nombres en el cuaderno.

Tuaja maputijti kummëw masaw (somos recolectores)



Chajmupulë

Tütüjtiw lëtëmëy kummëw masaaw, mapuya machetijtiti.

En el monte hay frutas que sacamos para comer.

¿Amawtina malajtim kummëw masaaw mapushtaya?

¿Con quiénes vas a sacar las frutas del monte?

¿Amawja machejtiw lacha lëtëmbëshëw kummëw masaaw? Dibujacham miteremtetebey mamakkata.

¿Quiénes también comen esos frutos del monte? Dibújalos en tu cuaderno y escribe sus nombres.

Attaw maylejbëshëw (otras profesiones)

Anaja taliba lacha tayleniti.

Esto también podemos aprender.



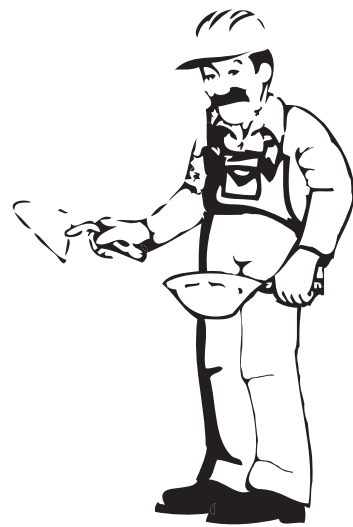
Tadojo dyajujbëshë

El doctor cura las enfermedades



El policía cuida a

El policía cuida a las personas



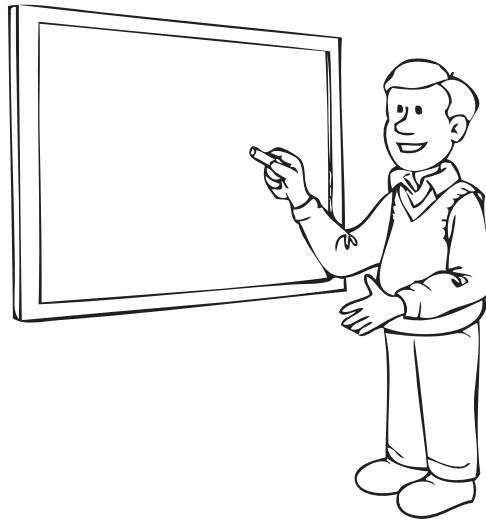
Sibbë dulajbëshë

El albañil construye casas



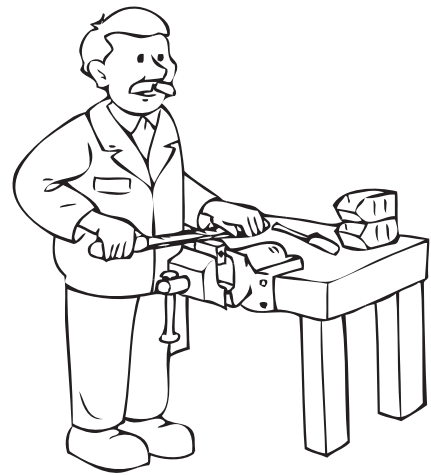
Miginaw limadujbëshë

El mecánico repara los autos



**Kaylejbbëshëja
tandujjiti leetebey**

El profesor enseña en las escuelas



**El carpintero construye
muebles**

El carpintero construye muebles

¿Amchi tayletebë amumi ana bëshëë? ¿Dónde podemos aprender estas profesiones?

¿Amawja dulajtiw tasibë matatayana bëshëë? ¿Quiénes hacen estas cosas en la comunidad?

¿Iyepem atta bëshëë dulajtiwta? Dibujacham. ¿Conoces otras profesiones? Dibújalas.

Tema



Tua yurujaretu organisatatu matata sibbëy matütü lacha tabuytay adulaw
Los yurakarés estamos organizados, nuestras comunidades y autoridades

Tua yurujaretu organisatatu matata sibbëy matütü lacha tabuytay adulaw

Los yurakarés estamos organizados, nuestras comunidades y autoridades

Anama taele (Así es nuestro territorio)

Anajajti sibbë matata Nueva Galilea amapa.

Este es el mapa de la comunidad Nueva Galilea.



Kürüs lachuta dulaya mapa miterentetëbey dibujacham amitila misibë.

Copia en tu cuaderno este mapa y dibuja dónde está tu casa.

¿Amala malajtim leetebechi? ¿Por dónde vas hasta la escuela?

¿Amala malajtim lëtëmëchi? ¿Por dónde vas al monte?

¿Amala malajim banawtamuju curichichi? ¿Por dónde vas al curichi?

¿Amala malajiml adyumashama río viejo? ¿Por dónde vas al río viejo?

¿Amala malajtim Misionchi? ¿Por dónde vas a Santa Elena?

Taele yurújare (nuestra TCO yurakaré)

Bëmëw, bissiw chamaw Yurujarew Nueva Galileay tütüjbëshëw.

La comunidad yurakaré de Nueva Galilea en el río Chapare es una familia grande.

Tua yurujaretu tütütijti taele imakkata Tierras Comunitarias de Origen.

Los yurakarés vivimos en las Tierras Comunitarias de Origen.

Yurujarewja tütüw lëpsha departamentoy tapais Boliviay, lëpsha TCOy.

Los yurakarés de Bolivia vivimos en 4 TCOs.

Anajajti el-le yurujare adyuma chaparey.

Esta es la TCO yurakaré del río Chapare.

Muytecham misibëy.

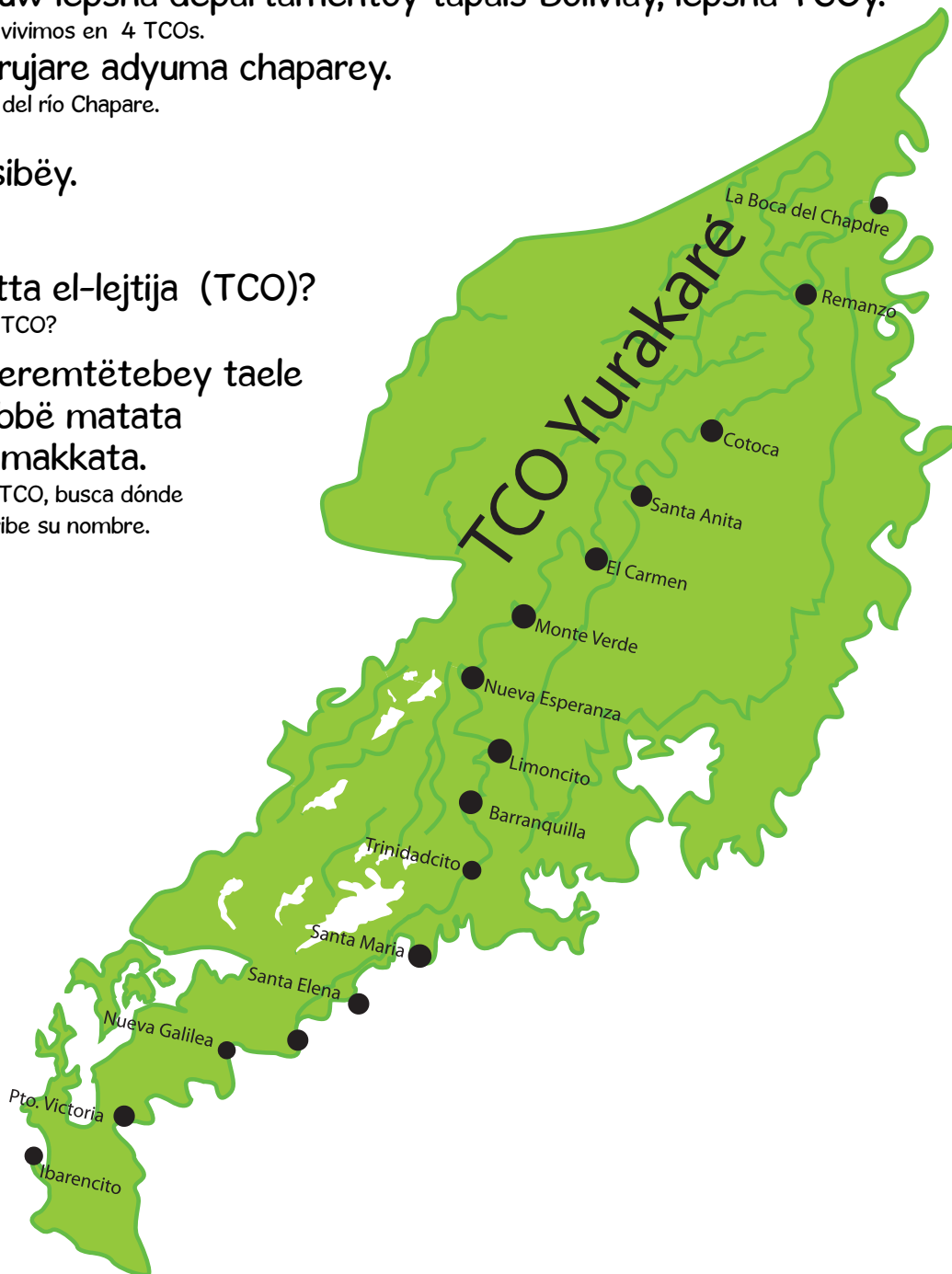
Pregunta en tu casa.

¿Ëshë tütütu lëtta el-lejtija (TCO)?

¿Por qué vivimos en una TCO?

Dibujacham miteremtëtebey taele
TCO, bëbëya sibbë matata
teremtëcham amakkata.

Dibuja en tu cuaderno la TCO, busca dónde
está la comunidad y escribe su nombre.



Tappëw buytaw (nuestras autoridades)

Buytajtiw naa tasibëy mammuy tappëw, anawja maylejti amumi tawinan, tammuy konsono mambëti.

El buyta es el líder de la familia, la persona más sabia y respetada.

Tasibëy katütü tappë Hugo Chávez ati buyta kutatijti.

En la comunidad tenemos a nuestro buyta Hugo Chávez.

Kaylejbëshëtina baliya liwjanichap tappë Hugo achaya pandyujucha çëshë tappëja buytatila?

Acompañados con el profesor, visitemos al abuelo Hugo para que nos diga ¿Por qué es nuestro buyta?

Dibujuya dyajuntu tappë Hugo awinani.

Relatemos con dibujos la historia de nuestro buyta Hugo.

¿Amashkuta yitash ibëbështatu tappë?

¿Cómo debemos respetar a nuestro buyta?



Tabuyta adula adula takomunidaybëshë.

Nuestra autoridad tradicional es el cacique comunal.

Mabiyisajbëshëja lidulajti ënnëtéjbëshë buybu tütü.

El corregidor es quien arregla problemas.

¿Amashkuta imbëtë ibaabë tabuyta adula?

¿Cómo debe ser un cacique?

¿Amashkuta imbëtë ibaabë tabuyta mabiyisajbëshë?

¿Cómo debe ser un corregidor?

¿Amashkuta mayle madyajujtiw buytaw masibé tatatay?

¿Cómo se eligen a las autoridades?

Liwjanintu buyta tadula tasibë matataybëshë.

Visitemos al cacique de la comunidad.

Tabuyta adulatina decheteya dulatijti asamblea latisha maelejitiyti buyta adula latisha mabiyisajbëshë taletebey.

Con ayuda del cacique hacemos una asamblea y elegimos al cacique y corregidor de nuestra escuela.

Kandyujuntu tabuyta adula Adan achaya latija malayacha tabisiw bëtiwja emejmesh tawinanishtaw tua tacursoy.

Pedimos al cacique Adán que posesione a las nuevas autoridades.

El cacique y el corregidor de nueva Galilea.

Nueva Galileay buyta adula latisha mabiyisajbëshë.



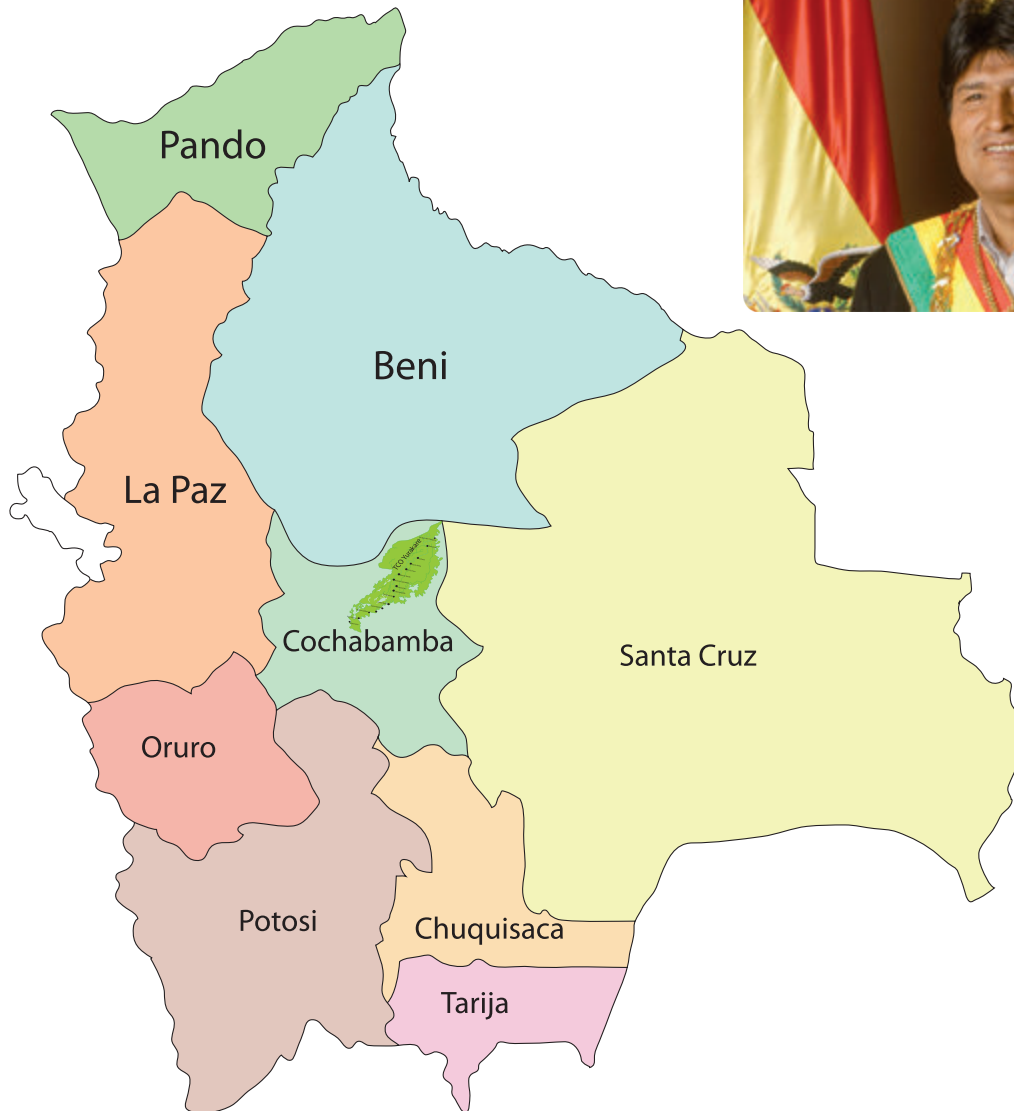
Tapais tapresidente kuta (nuestro país y el presidente)

Anajajti taele Bolivia. Este es nuestro territorio de Bolivia.

Tapais Bolibiaja katütü 186 año. Bolivia cumple años cada 6 de agosto y tiene 186 años de vida.

Bolivia apresidenteja imakkata Evo Morales Ayma.

El presidente de Bolivia se llama Evo Morales.



Kateremtëcham miteremtëtebey tapais amakka.

Escribe en tu cuaderno el nombre de nuestro país.

Mileetebey teremtëya dibujacham tapais Bolivia latisha dyajucham amitila elle yurújare.

Dibuja en tu cuaderno nuestro país y marca dónde está la TCO yurakaré.

Tema

Taeme tashudyete tawinani

Nuestras expresiones culturales propias y fiestas

Kulukkuta latisha biyista (la zunchada y huasqueada)

Liwjaniya lëtta tappë tamdyërërëntu kulukkutala.

Visitemos a un anciano para hablar sobre la zunchada.

Kaylejbëshéja lee libru:

El profesor lee el texto:

Yankala puyni tappëwja madulajtiw
yarru uppuy, tammuy decheteya
lishudyetijti.

Cualquier día, los adultos hacían chicha en uppu, todos
chicheando tranquilos y contentos.

Tua sewwetu abesëtijti, kajtütalejcha
tuytejtiw ¿kulukkuta kusuti biyista?
Latisha nish tajulukkujiw too siptala
tua tëjñutu yijñutu kuta.

Nosotros los chicos jugando, de un momento a otro nos
preguntaban ¿el zunchón o la huasca? Y ya nos zunchaban
con hueso filo a los hombres y mujeres.

Sëë tujusu biyista, seta timbëw
mümta latisha tibiysisaw müntha
abashula, Séja bëjtay sëë tibusawtila.

Yo elegí huasca, me hicieron agarrar el arco y me daban con
su pita, yo lo he visto, yo lo he vivido.

Achaya nish ayrachaw,
sawatetebechaw tutaya achuta
tambëjtiw shinama.

El mensaje era para que no seamos flojos y para que
seamos valientes (Cleto Chávez).



Tappëja tandyuju, sëë tujulukkuw lacha shinama.

El abuelo nos cuenta que fue zunchado.

Madibujacham miteremtetebey lëshie taaptaw. Lëtta biyisashtawti, atta kulukkushtawt.

Dibuja en tu cuaderno a dos personas, una cuando lo están huasqueando y otra cuando lo están zunchando.

Kankütcheya tappë kuytecham tēpshëja bannatila.

Muestra al anciano y pregunta si falta algo.

Kaylejbëshëtina latisha tappëtina ottoya muytenintu amaw majulukkutabë latisha amaw mabiyisatabë tasibë matatay ¿Ëshë yitabë achuta mam-bëti?

Con el profesor y el anciano salgamos a la comunidad y preguntemos a quiénes se debería zunchar y huasquear ¿Por qué?

Malayupataya tabisiw bēbēntu too bētila majulukku mabiyisaw chajtiwse.

Visitemos a las familias buscando el hueso para zunchar y la pita para huasquear.

Taleetebey kükkchentu amashkuta majulukkujtiwtila latisha amashkuta mabiyisajtiwtila.

En la escuela dramatizamos la zunchada y la huasqueada.

Kütchechap shinama bëti dulajtiw tappëshamawse mutantu peshe sewwew matataw.

Pedimos a los padres de algunos niños que representen los rituales.

Tappëja mandyujushta amashkuta dulajtiwtila.

El anciano guía a los padres en el ritual.

Kaylejbëshëja teremtë kapelay tēpshë dyajutila latisha dapa kapela achaya bëjtachaw sewwe.

La maestra escribe los mensajes de los rituales en un papelógrafo y los pega en el curso.

Sewwewja kûrus lachuta teremtëw materemtëtebey tepshë dyajutila naa shinama dulajtiwti tappëshamaw.

Los niños copian en sus cuadernos los mensajes de los rituales.

San Juan, winanijtiw solosoy (san Juan, caminata por las cenizas)



Lëshietti lëtta seisti shuwiti lishudyetijti San Juan, Atikkay kuchiotijti ayma numma, chata tiyatu yarru maysetu abëssëtu kundyetettu chatijti tammuy. El 21 de junio se hace la fiesta de San Juan, esa fecha hacemos una gran fogata, por la noche comemos, chicheamos y chisteamos todos juntos.

Shunñewja kammujumujuti ayajta balijtiw solosoy nish isapattumash, nish masürrajtiya ayma. Lëtta minutunñutila.

A las doce en punto los varones acostumbraban a pasar sobre las brazas con los pies pelados y no se quemaban nada, solo era un minuto, después, ya nada.

¿Éshë ayajta balajtiw aymay?

¿Para qué se pasaba por el fuego?

Sawatacham mitatatina, kuytecham achaya mindyujucha ayajta malati sosoloy.

Trabaja con tu papá, pídele que te cuente alguna experiencia de haber pasado por la brasa.

Mindyujuti dibujamchan awinani

Con su ayuda muestra con dibujos su historia.

Leecham misawata achaya mammuy aweshechaw.

Lee tu trabajo en la clase.

Bëti tishilëtijsa dulatijtibëla Kummëw isajbëshëw mabiyistattitas (Lo que todavía hacemos hoy, la huasqueada a los árboles frutales)



San Juan numamnumay sewwewja mabiyisajtiw kummëw achaya atta
añula isaachaw.

En la mañana de San Juan, los niños huasqueamos a los árboles frutales para que el siguiente año fruteen más.

Madibujacham kummëw mabiyisamti lana anuy, latisha katerentëcham
mamakkataw.

Dibuja qué arboles huasqueaste este año y escribe sus nombres.

¿Amashijti kummë biyisawtti, amashijti ish biyisajtiw?.

¿Cómo es un árbol que fue huasqueado y otro que no se huasqueó? Dibújalo.

Shudyete tasibëybëshë

La fiesta de la comunidad



Kuytentuchi tabuyta adula:

Preguntemos al cacique:

¿Amakki dechetatijti tasibë matatay lishudyeshmaya?

¿Cuándo es la fiesta de la comunidad?

¿Ëshë nish lishudyetijti shinashkuta tishilë?

¿Por qué ya no festejamos cada año?

Kuytentu tanduyucha buyta Guery.

Pedimos a Don Guery que nos cuente.

Dibujaya kütchentu.

Mostramos en dibujos.

¿Amashibë shinama Nueva Galilea? y
¿Amashinaja tishilë?

¿Cómo era antes Nueva Galilea? y ¿Cómo es ahora?



Fechas cívicas

Kuybaliwmatijti tapais latisha tasibë matatay mashudyetela:

En el país y la comunidad se recuerdan distintas fechas que son especiales:



**Seisti ochotti shuwi
lijashudyetijti Bol
asewewta.**

El 6 de Agosto se festeja el
cumpleaños de Bolivia.



**Tibanti lëpsa shuwiti lijashudyetijti Uwala
aseweta.**

El 14 de Septiembre se festeja el cumpleaños de Cochabamba.



**Lëshietti siete cheti
shuwiti limashudyetijti
tamemew.**

El 27 de mayo es el día de la madre.



**22 shuwiti lijashudyetijti ta Estado
Plurinacional Boliviay.**

El 22 de enero de cada año festejamos el cumpleaños del
Estado Plurinacional de Bolivia.

Tema

Amumi naa tamlajtiti Medios de transporte

Tasibëy matata (en la comunidad)



Tasibë matatay matütü bëmëw tablijbëshëw attachi attachi.

En la comunidad utilizamos distintos medios de transporte para ir de un lado a otro.

Attachi batishtaya balitijti adoja pojorey kuta.

Nos transportamos por tierra y agua.

Pojorejtija norpejtija katütütu shinama malayupashtaya tabisiw atta sibë matatachi.

Antes solo teníamos la canoa con remo para visitar a nuestra familia de otras comunidades.

Miteremtétebey dibujacham ¿Amashiw pojorew?

Dibuja en tu cuaderno ¿Cómo son las canoas?

¿Tëtëj kummëwla madulajtiw pojorew? Miteremtétebey dibujaya latisha malimakkatacham.

¿De qué palos hacemos las canoas? Dibújalos en tu cuaderno y escribe sus nombres



Tishilë katütütunaja motor pojore kamlajbëshë, matütütu lacha adoja tabaljbëshëw, lachamatijcha amumi limtajtiw gasolina kirusinla kuta, ati nijtati nish limtajtiw.

Ahora tenemos motores para canoa, también tenemos tractores y autos, pero necesitan combustible para funcionar.

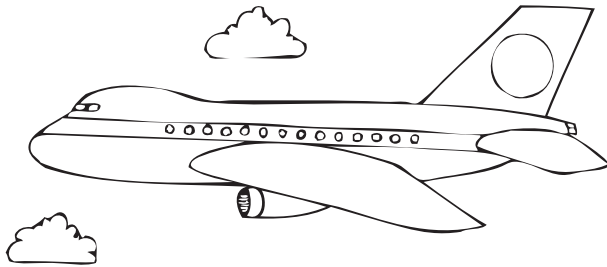
¿Tëtëj attaja tamlajtiti attachi tasibë matatajsha? Dibujaya matermtëcham mamakkata

¿Qué otro medio de transporte hay en la comunidad? Dibújalos y escribe sus nombres.

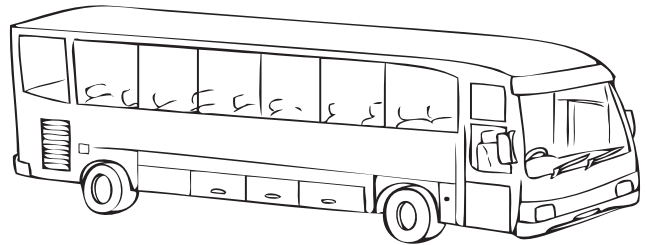
Attaw tabalijbëshëw (transporte de otros lugares)

Kalimakkataya shajshacham amumi naa tamajbëshë, kululitash ibébëcham bëtila malajtise.

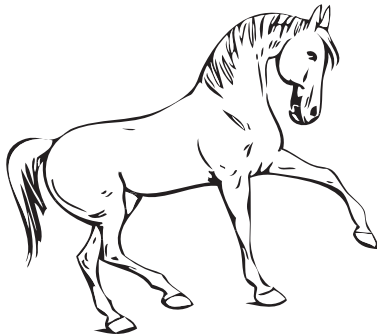
Estos son otros medios de transporte.



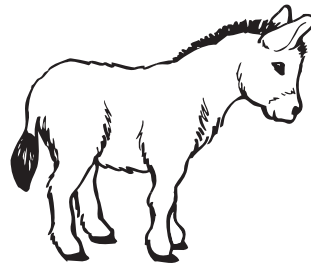
Avionja malajti ashai



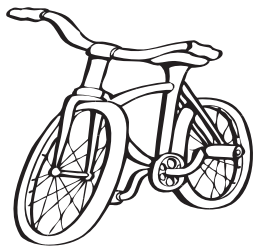
Flotaja malajti adoila



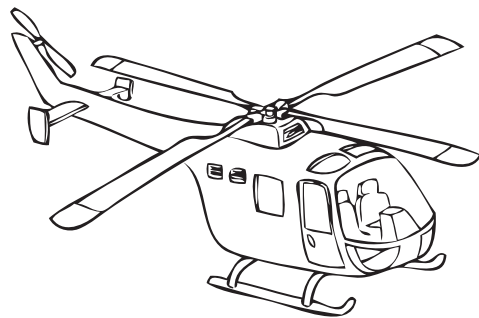
Kawayuja malajti adoila



Burruja malajti adoila



Bisicletaja malajti adoila



Elikopteruja malajti ashai

Kuytecham kaylejbëshë. Pregunta a tu profesora.

¿Tëpshë kabaliw ana bëshëw?

¿Qué transportan estos animales?

¿Ëshë nijtajtiw ana bëshëew tasibë matatay?

¿Por qué no hay estos animales en la comunidad?

Tema

Bëtiwla sewetu tasibë matatay
Principios y valores en la comunidad

Bëtiwla sewetu tasibë matatay Principios y valores en la comunidad

Tasawata tasibë matatay (trabajo comunal)

¿Tëpshë tulatijti sewwetu sawata tütüti tasibë matatay?

¿Qué hacemos los niños en el trabajo comunal?

Sawata tütüti tasibëmatatay tammuy sawatattijti, taletebe ewetu bëstëtebe, püü ashuutu, chatijti.

En el trabajo comunal todos limpiamos la escuela, la cancha y el camino.

¿Tëpshë dulajtiw lëtta tabisi nish sawatati tasibë matatay?

¿Qué se hace cuando alguien no participa en el trabajo comunal?

Dibujacham mitata sawatati dulati tasibë matatay.

Dibuja cuando tu papá participa en el trabajo comunal.

Kandyujucham kaylebëshë achaya teremtëmti mëyudacha.

Pide a la profesora que te ayude a escribir.

¿Tua sewwetu tëpshë dulatijti sawata tütüti tasibë matatay?

¿Qué hacemos los niños en el trabajo comunal? Sibuja y escribe.



Tammuy sawatatijti (somos Solidarios)

Lëtta tabisi kaladecheti tammuy kansawatatijti ajukkulëy, kusuti kuyudatijti podejpola.

Cuando un familiar tiene un accidente o está enfermo, todos trabajamos en su chaco o ayudamos con dinero.

¿Ëshë achuta taylejti? ¿Por qué hacemos esto?

Ottoya muytenintu tappëw. Salgamos a preguntar a nuestros abuelos.

Lëttatappëkamdalalitütütiasibëy ¿Amashkuta kuyudatambë?

Si un abuelo de la comunidad está solito ¿Cómo le ayudarías?

Kütchecha mdibujula. Muestra con dibujos.



Kuybaliwmatijti bissi tilijti (compartimos)

Petche mutaya, dujnë boboya mankayatijti lacha tabisiw.

Lo que pescamos o cazamos también compartimos con los demás.

¿Tasibëy aja mankayajti tabisiw emme?

¿En la familia quien distribuye la carne?

Dibujantu emme mankayashtatuti tabisiw

Dibujemos cuando se está compartiendo la carne o los pescados con los demás.

¿Ama tasisiwmankayatijtiemme? ¿Ëshë?

¿A qué compañeros les compartirías carne? ¿Por qué?

Dubujaya kalimakkatacham amumi naa mankayatijtise tabisiw.

Dibuja en tu cuaderno todo lo que compartimos y escribe sus nombres.



Nish ënnëtësh tandyrërëjti (somos respetuosos)



Tasibë matatay tëjñu, yijñu muniritijti tasibiw tasibeybëshëw,
tasibë matataybëshëw kuta.

En la comunidad los niños y niñas saludamos a todos nuestros familiares y amigos.

¿Ëshë muniri ibaatu mammuy tasibë matataybëshëw bëshëy?

¿Por qué debemos saludar a todos en la comunidad?

¿Tëpshë dulajtiw nish muniriwti?

¿Qué pasa si uno no saluda?

CONTENIDO TEMÁTICO DE CIENCIAS NATURALES

TEMA 1: Tadojo (Nuestro cuerpo)

Tatannti (nuestra cara).....	51
Tatantila (nuestros ojos).....	52
Tameyela (nuestras orejas).....	53
Taunti (nuestra nariz).....	54
Tapil-lë (nuestra boca).....	55

TEMA 2: Acheweteba Mashitaba (Los tiempos en la comunidad)

Acheweteba	57
Mashitaba (tiempo de lluvia).....	58
Dyummëba, yushëba, mashitaba, shujutaba (las estaciones del año).....	61

TEMA 3: Mammuy chettatajtiw latitiiljti (Todos se comen entre ellos (Cadena alimenticia))

Bëshëew kummë, ilisiw chejbëshë (animales que comen plantas).....	63
Bëshëew atta bëshëew chejbëshë (los animales que comen animales).....	63
Elle ibëbëjbëshëw bëshëë (los que vuelven tierra a las cosas).....	63

TEMA 4: Bëshëëw (Los animales)

Tatibaw (los animales de la casa).....	66
Bëshëëw lëtëmibëshëw (animales del monte).....	67
Bëshëëw masibë (la casa de los animales).....	70
Attimaw bëshëëw (otros animales).....	72

TEMA 5: Bëti tua tütütijti (Donde vivimos)

TEMA 6: Kummëw tasibë matataybëshëw (Las plantas de mi comunidad)

Kummëw masaaw (las plantas frutales).....	78
--	----





Tema 1

Tadojo Nuestro cuerpo



Sëëja Mel Quispe Hurtado. Soy Mel Quispe Hurtado.

Ujacham tadojo: Observa las partes del cuerpo.

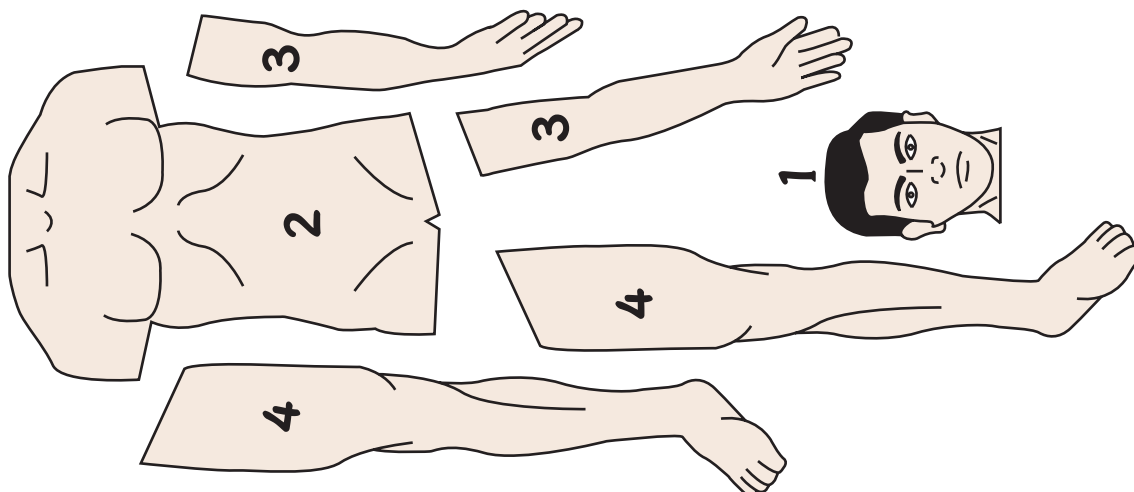
Matëssabacheya mibanaw latisha malimakkatacham Levanta la mano y nombralas

¿Ëshë inumeru dibuju? ¿Para qué estarán los números en los dibujos?

Tishilë miteremtëtebey dibujacham tadojo Ahora, en tu cuaderno arma y dibuja el cuerpo

Kaylejbëshë meyudati teremtëchan amuni tadojo amakkata.

Con ayuda del profesor escribe las partes del cuerpo y sus nombres.



Tadojoja taliba momemomentuti.

Nuestro cuerpo nos permite realizar movimientos.

Liwilëy tadojoja.

El cuerpo está dividido en tres.

a) Tadala.

a) La cabeza.

b) Tadojo atuwë.

b) El tronco.

c) Tabolembole, tabannaw, tatëjtëw, tapishishiw, tatewew.

c) Extremidades superiores e inferiores que son brazo, mano, pierna, canilla hasta el pie.

Dibujacham atta bëshëë nish dulajtiwti sewwew fotoy. Latisha kaylebëshë mëyudati dyajucham tepshë kukchetila midibuju.

Dibuja en tu cuaderno una acción diferente a los niños de las fotos. Y con ayuda del profesor/ra escribe lo que muestras en tu dibujo.



Tatewewla kubëssëtijti koma.

Con los pies se juega fútbol.



Tabanawla kubëssëtijti koma.

Con las manos jugamos con la pelota.



Yijñuja seta adala.

Niña agarra su cabeza.

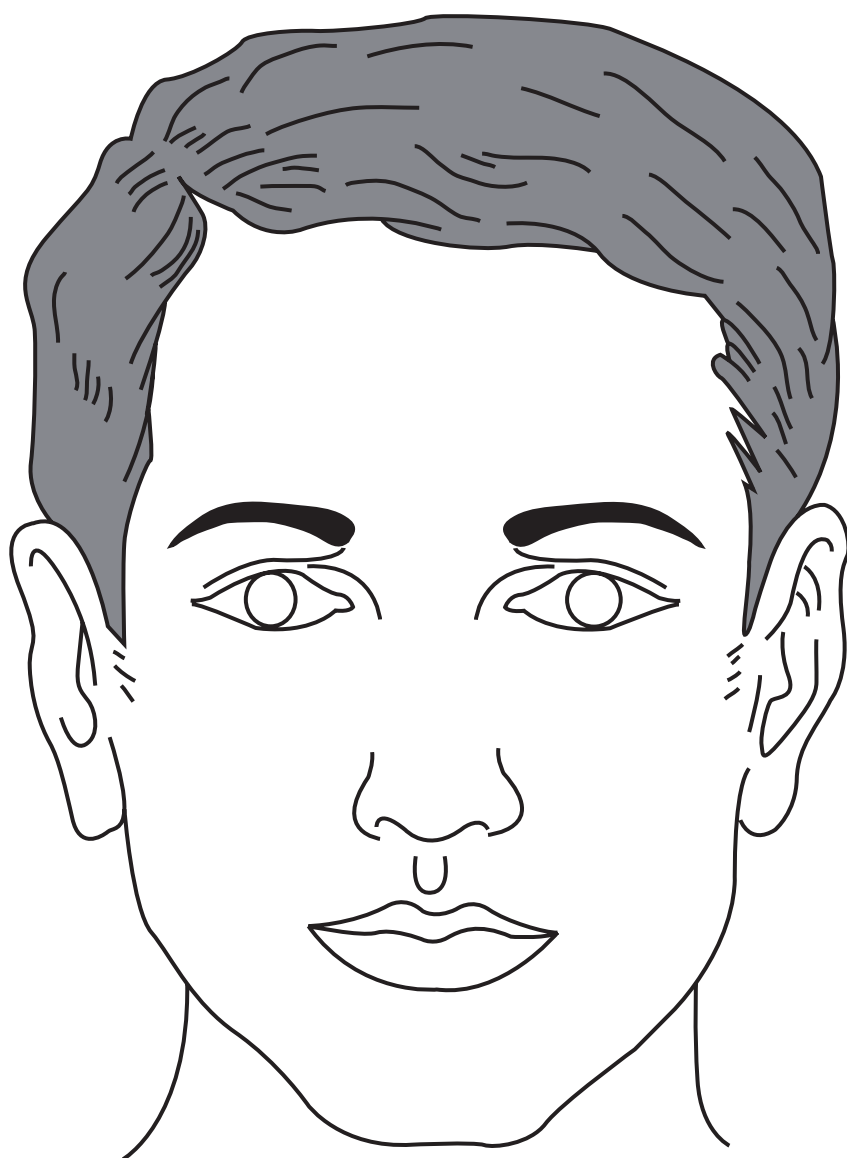


Karenja seta sewenñu atushuy.

Karen agarra al bebé junto al pecho.

Tatanti (nuestra cara)

- 1.-¿Tëpshëla bejтам yushshu? ¿Con qué ves al tejón?
- 2.-¿Tëpshëla kalawëshëjtim Irishki? ¿Con qué canta el loro?
- 3.-¿Tëpshëla umëtijti tolombe? ¿Con qué olemos al tropero?
- 4.-¿Tëpshëla chetijti chata? ¿Con qué comemos la comida?

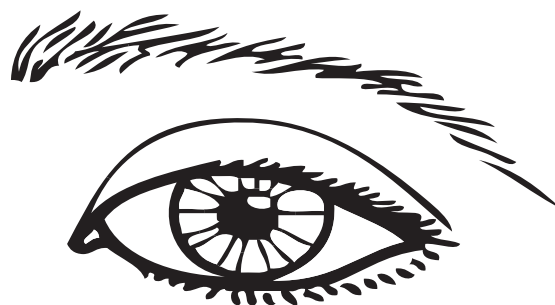


Tema



Itoyoya ibaatu amumi tatanti
Cuidemos nuestra cara

Tatantila (nuestros ojos)



¿Tëpshë dulaya mantoyotabë tatantiw?

¿Qué hacemos para cuidarnos los ojos?

Nish sisënta ibaaaw matantiw mabanaw taratarawla.

No tocarse los ojos con la mano sucia.

Mantoyontu achaya nish tayupacha kummë apataja.

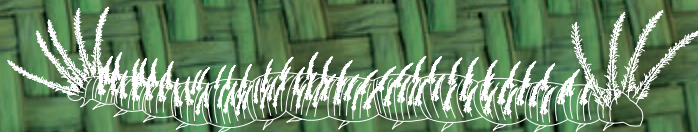
Tener cuidado de no zuncharse con espinos de las plantas.

Itoyontu tatanti achaya nish tanyupacha munni apushi.

Cuidarse de no hacerse entrar los pelos del burro munni.

Dibujachan tëpshë dulajtijtila mememe tanti midecheti.

Dibuja, que hace tu mamá para cuidar tus ojos.



Itoyoya ibaatu amumi tatanti
Cuidemos nuestra cara

Tameyela (nuestras orejas)



Mandumajayu mimeyew pattala kusuti kummëññula.

No hurgarse con espinos o palitos las orejas.

matëptecham mimeyew numannumay tarapunñula.

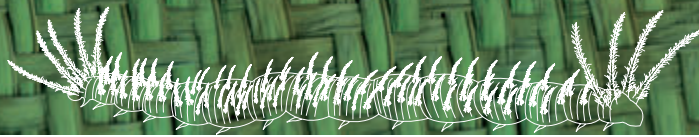
Lavar las orejas todas las mañanas con trapito.

Mantoyocham mimeye achaya nish minyuoacha yancala bëshëë.

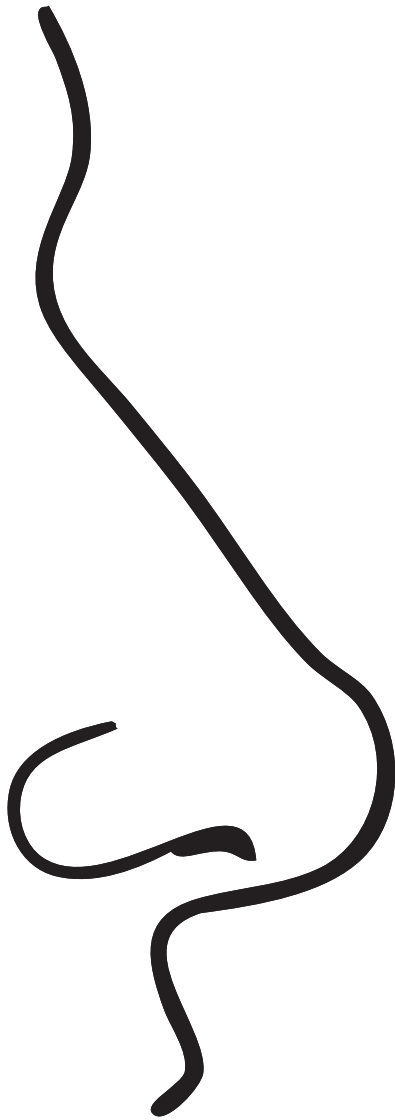
Cuidarse de que los insectos no entren a las orejas.

Iteecham misibëy ¿Amashkuta mantoyotabe?

Pregunta en tu casa ¿Qué cuidados debemos tener con las orejas?



Taunti (nuestra nariz)



Nish idumaja ibaatu tashishtala kummëññula taunti.

No hurgarse con dedos o palitos la nariz.

Nish taratarachagya taunti.

Mantener limpia la nariz.

Kalinama kuwëntu taunti punënë tadecheti.

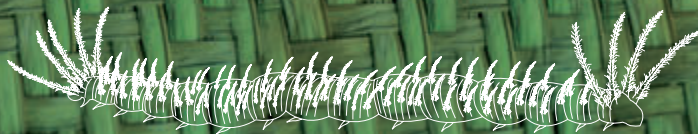
No sonar la nariz con mucha fuerza cuando estamos resfriados.

Mileetebey terentëcham tēpshë mëyle amumi naa mindyujututi.

En tu cuaderno muestra con dibujos lo que comprendiste de cada consejo.

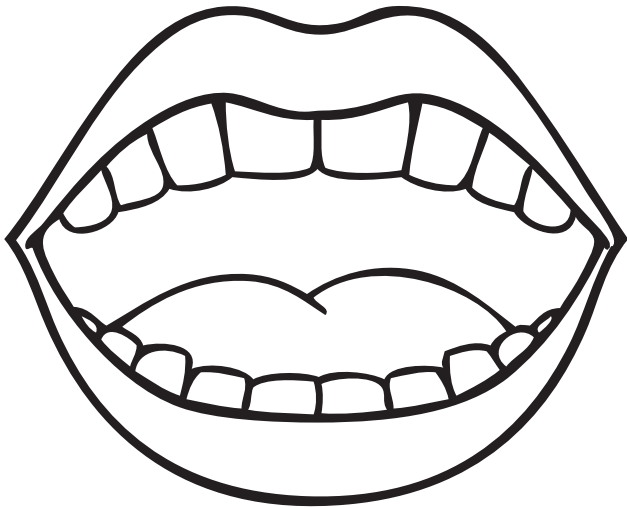
Iteecham misibëy ¿Dibujachan tēpshë dulajtitila mememe miunti lëbbëtëti?

Pregunta en tu casa ¿Qué hace la mamá o la abuela cuando tu nariz está tapada?



Itoyoya ibaatu amumi tatanti
Cuidemos nuestra cara

Tapil-lë (nuestra boca)



Matëptëntu tashamshaw numamnumay latisha numma.

Cepillarse los dientes en la mañana y en la noche.

Nish idojdolë shujushu chetiba chata.

No comer los alimentos muy calientes.

Nish iba yupapantuti tapil-ëchi yankala bëshëë sipta.

No meterse cosas filosas a la boca.

Miteremtëtebey dibujaya kürüs dulacham ajanay.

En tu cuaderno representa con dibujos cada consejo y cópialos debajo.

Kuytecham kaylejbëshë ¿Amashkuta mash itoyotabë tapil-lë?

Pregunta a tu profesora o profesor ¿Qué otros cuidados debemos tener con nuestra boca?

Dulantu lëpscha grupu latisha kuybaliwmantu lëtta pregunta:

Formemos cuatro grupos y cada uno reflexionemos sobre una pregunta:

¿Tëpshë dulatuychi nish itantita? ¿Qué haríamos si no tuviéramos ojos?

¿Amashituychi nish imeyemash seweta? ¿Qué pasaría si naciéramos sin oreja?

¿Tëpshë dulatuychi taunti lëbbëtëta? ¿Qué haríamos si se tapa la nariz?

¿Tëpshë dulatuychi nish talaottotaw tashanshaw?

¿Qué pasaría si nunca nos crecieran los dientes?

Tandyërërëntu amumi naa dyajututi.

Hablemos sobre nuestras reflexiones.

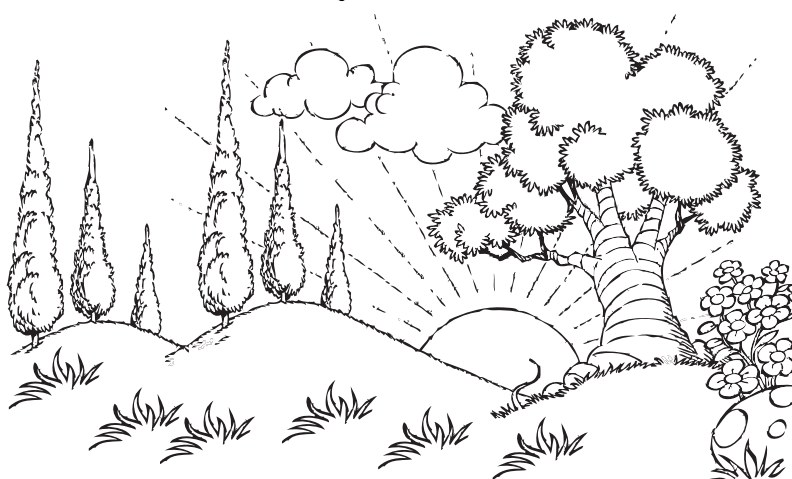
Dulaya dibuju bëtila ayatuse dapantu kapelay

Hagamos algunos dibujos sobre las respuestas y peguemos en un papelógrafo.

Tema

Acheweteba Mashitaba Los tiempos en la comunidad

Lëshiejcha konsono ujacham dibuju.
Mira atentamente los dos dibujos.



1



2

Tua yurujaretu katütütu acheweteba mashitaba kuta:

Los yurakarés tenemos dos tiempos:

Ayacham miteremtëtebey.

En tu cuaderno responde.

¿Tëpshë dyaju cuadru lëtta latisha lëshie?

¿Qué tiempo es del dibujo uno y qué tiempo es del dibujo dos?

Miteremtëtebey kütchecham tëpshë dyajutila dibuju Nueva Galileay.

En tu cuaderno muestra con dibujos cómo es cada tiempo en Nueva Galilea y escribe sus nombres.



Acheweteba mashitaba
Los tiempos en la comunidad

Acheweteba (los tiempos)



Shujutajti achewetebay.

En el tiempo seco hace mucho calor.

Ayacham. Responde.

¿Amakki dulajtiw Josue lidulajtiti? Ayacham miterentëtebey

¿Qué está haciendo Josué en el dibujo? Escribe en tu cuaderno.

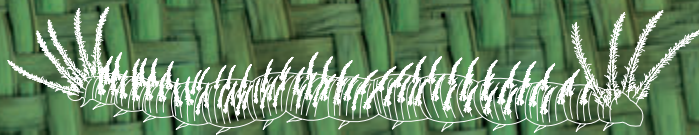
¿Tasibë matatay tëtëj sawata dulajtiw kukkulëbaay, adumay lëtëmëy?

Kütchecham dibujuy.

¿En la comunidad qué trabajos se hacen durante el chaco, en el río o en el monte? Muestra con dibujos.

Teremtëcham tëpshë dulawbë dibujuy.

Escribe las acciones de cada dibujo.



Mashitaba (tiempo de lluvia)



Amashitabay witati maj-mapakka mashijti, pujatajti adyuma, bij-binta yushëjt, witajti lacha dyummë.

En el tiempo de lluvia cae mucha agua, se llenan los ríos, hace mucho viento y llega el surazo.

¿Tëpshë dulajtim amashitabay? Miteremtëtebe dibujacham.

¿Qué haces en el tiempo de lluvia? Dibuja en tu cuaderno.



Ayacham mileetey: Responde en la clase:

¿Tëtēj shuwila tütü Reynaldo?

¿En qué tiempo está Reynaldo?

¿Tepshë tandujuu dibuju?

¿Qué nos dicen los dibujos?

Dibujacham tëtēj sawata dulatijti mashitabay.

Dibuja en tu cuaderno otra actividad que hacemos en tiempo de lluvia.

¿Tasibë matatay tëtēj sawata dulatijti kukkulëya? Kütchechan dibujula.

¿En la comunidad qué trabajos se hacen en el chaco, en el río o en el monte durante el tiempo de lluvia? Muestra con dibujos.



¿Tëtëj bürrü liyupatiyti achewetebay? ¿Cómo nos vestimos en cada tiempo?



¿Acheweteba, mashitaba tēpshē dyaju foto.
En qué tiempo están los niños de cada foto?

Pide ayuda a tu profesor/a para responder en tu cuaderno.
Pide ayuda a tu profesor/a para responder en tu cuaderno.

¿Amashibē achewetebay liyupamti mibēshē mumu, kusuti nish ibēshē winanimti mashitabay?
¿Qué pasa si te abrigas en tiempo seco y si estás pelao en tiempo de lluvia ?

Iteecham sibbē matatay: Pregunta en la comunidad:

¿Amashkuta ibürrütiw shinama tappēshamaw achewetebay, mashitabay kuta?

¿Cómo se vestían antes los antiguos yurakarés en cada tiempo?

Miteremtētebey dibujacham amumi bürrü liyupatiytiti achewetebay, mashitabay latishaa teremtēcham mamakkata.

Dibuja en tu cuaderno las ropas que utilizas en cada tiempo y escribe sus nombres.



Dyummëba, Dyummëba, Mashitaba, Shujutaba (las estaciones del año)

Atta tabisiw mawinani amashkuta imakkata anaw, shujutaba, mashitaba, dyummëba, yushëba.

En otras culturas, los tiempos se los conoce como: primavera, verano, otoño e invierno.

Lëshiejcha konsono ujacham dibuju.

Mira atentamente los dibujos.



Dyummëba. invierno.



Dyummëba. Otoño.



Mashitaba. verano.



Shujutaba. primavera.

Kuitecham kaylejbëshë: Pregunta a la maestra:

¿Amashkuta taylejt dyummëba, yushëba, mashitaba, shujutabati?

¿Cómo se sabe en qué estación se está?

¿Dibujusha amaja kürüs mashitabashi achewtebashi? ¿Ëshë? Dibujacham

¿Cuál de los dibujos se parece al tiempo de lluvia y al seco? ¿Por qué? Dibújalos.

Tema



Mammuy chettatajtiw latitiiljti

Todos se comen entre ellos (Cadena alimenticia)

Mawjaya bëshëw fotoy latisha mitenretëtebey dibujacham machata.

Observa a los animales de las fotos y en tu cuaderno dibuja su alimento.





Mammuy chettatajtiw latitiiljti
Todos se comen entre ellos (cadena alimenticia)

Amumi lëpshamtewe iwëshëjbëshë chejti bëshëë. Mammuy chettatajtiw latitiiljti. Un animal se come a otro y también es comido por otro. A esto se llama cadena alimenticia.

Anajajti bëshëëw: Estos son los animales:

Bëshëëw kummë ilissi chejbëshë: Tolombew.

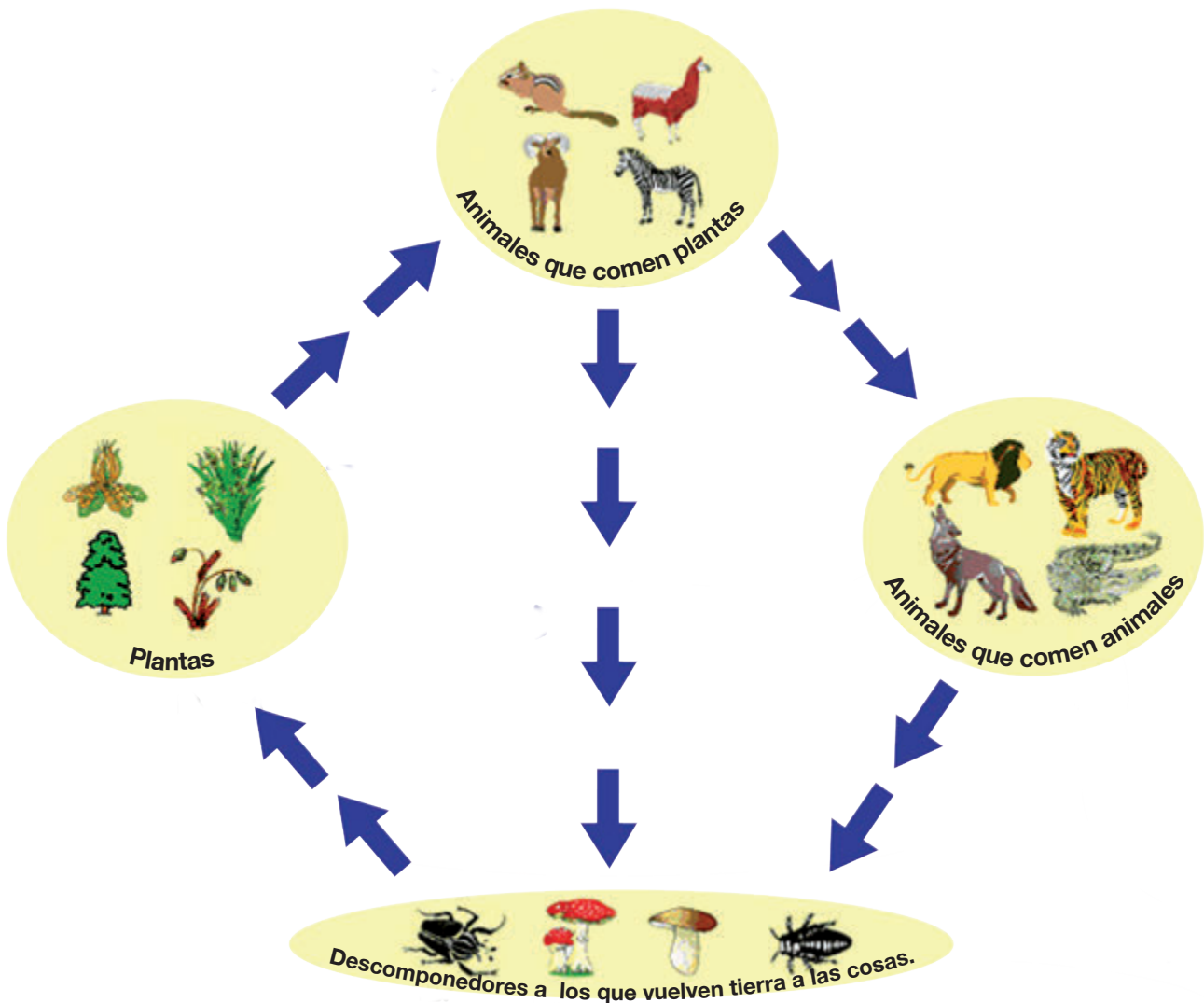
Animales que comen plantas: Tropero.

Bëshëëw atta bëshëëw chejbëshë: Samu, ürri, sünnü.

Animales que comen animales: Tigre, lagarto y sucha.

Bëshëë el-le ibëbëjbëshëw son: Woyyo tërirëw.

Los que vuelven tierra a las cosas: Lombriz, insectos.





Sijta (pez bagre)



Ürri (lagarto)



Sinna (hormiga)



Sünnü (buitre)

Tëpshëwbë fotoy bëshëëw. Identifica a los animales de cada foto.



Mammuy chettatajtiw latitiljti
Todos se comen entre ellos (cadena alimenticia)

Kürrüs bëchuta teremtëtëse lachuta teremtëcham bëshëew mamakkata miteremtëtebey fotoy.

Copia este cuadro en tu cuaderno y escribe el nombre de los animales que ves en las fotos.

Limawjanintu tabisiw tasibë matataybëshëw achaya tuyudawti pujachentu cuadro.

Visitemos algunas familias de la comunidad y con su ayuda llenamos el cuadro

Bëshëew kummë, asaa chejbëshë Animales que comen plantas	Bëshëew atta bëshëew chejbëshë Animales que comen animales	Bëshëë elle ibëbëjbëshëw Los que vuelven tierra las cosas
Tolombe tropero	Sëlëshuñe Condor blanco	Sinna hormiga



Dibujacham miteremtëtebey amumi bëti bëshëë kalimakatamti kuadruy.

Dibuja en tu cuaderno cada animal que nombraste en el cuadro.

Kamdyujucham kaylejbëshë dulacha kapela bëshëew mamakkatawla, atta bëshëë machawti.

Pide a tu profesor/ra que haga un papelógrafo con los animales comiendo a otros animales.



Tatibaw (los animales de la casa)

Tasibëy itibatu. En la casa tenemos animales.

Mawjacham dibuju. Observa los dibujos.



Talipaw upishiwja machejtiw sobbow taduyajbëshëw.

Las gallinas y patos se comen a los burros que nos pican.

¿Tëpshë dulajtiw? Ottoya muytenintu tappëw.

¿Qué más hacen? Salgamos a preguntar a nuestros abuelos.

Nijtati lètëmi emme machetijti tatibaw upishiw mantibaya.

Cuando no hay carne de monte comemos las gallinas y patos que criamos.

Katütütu lacha tatibaw emme bëbëti tuyudajtiw.

Tenemos otros animalitos que nos ayudan a cazar.

¿Amawbë? Iteeya dibujacham miteremtëtebey.

¿Cuáles serán? Preguntemos y dibujemos en nuestro cuaderno.





Mammuy chettatajtiw latitiiljti
Todos se comen entre ellos (cadena alimenticia)

Bëshëew lètëmibëshëw (animales del monte)



Lètëmēy tütüjtiw bëshëw, machata ibëbëbë ibëbëbë winanijtiw lètëmēy.

En el monte viven muchos animales que caminan buscando su comida por todos lados.

¿Tëtēj dujnë boboya kamalajti mitatata lètëmējsha?

¿Qué animales trae tu papá del monte?

¿Tëtēj bëshëew taliba chentuti dujnëshkuta? Madibujaya malimakkatacham.

¿A qué animales podemos comer? Dibújalos y escribe sus nombres.



Lètëmibëshë chajmuja machejti talipaw, lachamatijsha tuaja nish chetijti lètëmibëshë chajmuja.

Los zorros comen gallinas pero nosotros no lo comemos a él.



¡Lachamatijsha tütüw lacha
bëshëëwnish machetijtiti!
¡Pero hay otros animales que no comemos!

¿Amajajtiw? Madibujachm
miterentëtebey.
¿Cuáles son? Dibújalos en tu cuaderno.

Muytentu tatataw
¿Ëshë nish machetijti?
Preguntemos a nuestros papas
¿Por qué no se comen?



Mammuy chettatajtiw latitiljti
Todos se comen entre ellos (cadena alimenticia)



Dibuja en toda la hoja de tu cuaderno algunos animales en el árbol donde viven.

Dibuja en toda la hoja de tu cuaderno algunos animales en el árbol donde viven.

¿Tēpshe chejtiw bēshēēw lētēmibēshēw?

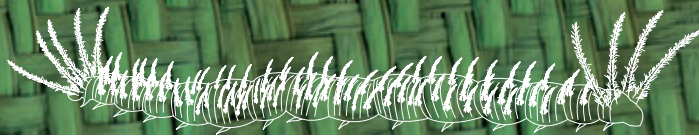
Kataeremtēcham mamakkatalatisha madibujacham miteremtētebey.

¿De qué se alimentan estos animales? Escribe sus nombres y dibújalas en tu cuaderno.

¿Tētēj dujnē bobotijti macheshtaya kummēy isibēybēshēw?

Miteremtētebey Teremtēcham mamakkata latisha madibujacham.

¿Qué animales de árbol cazamos para comer? Nómbralos en tu cuaderno y dibújalos.



Bëshëew masibë (la casa de los animales)



Bëbëntu posponñu asibë ¿Amajatibë posponñu asibë? Dibujacham miteremtëtebey.

Ayuda a encontrar la casa del tojito ¿Cuál de estas es la casa del tojo? Dibuja en tu cuaderno.



Mammuy chettatajtiw latitiljti
Todos se comen entre ellos (cadena alimenticia)



Shëwishtanaja, tojolaja amala,
nish isibëtu petamtuti.
Ya va anochece, el melero está
acechando y no tenemos casa para
dormir.



Dulantu talipaw masibë. Construyamos una casa para las gallinas.

¿Tëpshëja talanna? Teremtëntu tateremtëtebey.

¿Qué necesitamos? Escribamos en nuestros cuadernos.

Ottoya tasibë matatay dulalantu lëtta talipa sibë yankala tabisiw masibëy.

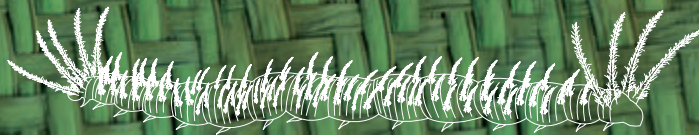
Salimos a la comunidad y nos brindamos para hacer una casita de gallinas para alguna familia.

Bëbëntu tëpshëja talabananatila.

Buscamos los materiales que necesitamos.

Tameme tuyudati tammuy dulantu talipa sibë.

Con ayuda de la mamá, todos hacemos la casita.



Attimay bëshëëw (otros animales)

Matelibëshëëw bëshëëw tütüw lacha ta pais Bolibiay.

En otras regiones de nuestro país Bolivia viven otros animales.



Oweju, Chibu (Ovejas y chivos)



Llama



Bëti tua tütütijti
Donde vivimos

Tema 5

Bëti tua tütütijti Donde vivimos

Raymundoja tandyuju:
Don Raymundo nos dice:

Itoyotiba taele b'ti tütütijti, atila tua
yurujaretu nish yita idojdolë
maboboti bëshëew dujnë
lëtëmëybëshëw.

Hay que respetar al medio ambiente donde vivimos, eso quiere decir que nosotros como yurakarës tampoco debemos exterminar lo que hay para cazar en el monte.

Lëmmuy tachatatebenijti
bobontu dujnë, lachuta iba lacha
petche bëshëya, kayle taele, atila
itoyontu.

Hay que cazar limitado, el tema de la pesca igual, o sea, estamos viendo de que es nuestro medio ambiente y tenemos que cuidarlo.

Tasibë matatay ,kummëwja, el-leja,
bal-latawja, bëshëewja, sammaja
yushëja bichuja tütütuw tuwinaniw
chajtiw.

En nuestra comunidad, los árboles, la tierra, las plantas, los animales, el agua, el aire, los insectos son parte de nuestra vida.

Dubujaya shajshaham taele bëti
tütütu Nueva Galileay.

Dibuja y pinta el medio ambiente de Nueva Galilea.

Teremtëcham miteremtëtebey
bëshëew mamakkata midibuju
kütchejbëshë .

Escribe en tu cuaderno el nombre de cada elemento que tiene tu dibujo.





Cheti bëshëë dibujacham tasibë matatay tütüjbëshë,b al-lataw, bëshëw lëtëmëybëshëy, bichuw, patchew.

Dibuja cinco elementos de diferentes lugares de la comunidad (plantas, animales, insectos, peces).

¿Tëpshë tankayajtiw kummëw?

¿Qué nos dan los árboles?

¿Amashkuta mantiyitiyti kummëw?

¿Cómo los cuidamos?

¿Tëpshë dulatijti lëtëmëy bëshëëwla?

¿Qué hacemos con los animales?

¿Tütüjtiw patchew amuni año? ¿Ëshë?

¿Tenemos peces todo el año? ¿Por qué?

Matata sibbëchi ottoya muytentu tappëw:

Salimos a la comunidad y preguntamos a los abuelos:

¿Amashiyachi tasibë matata nijtawti kummëw?

¿Qué pasaría si la comunidad se queda sin árboles?

¿Tütüwbëla tishilë lëtëmëy dujnë bëbëti shinamashkuta? ¿Ëshë?

¿Ahora hay más bichos que antes para cazar? ¿Por qué?

¿Tëpshë dulatabë achaya nish pëlëchaw kummëw?

¿Qué tenemos que hacer para que no se acabe el monte?



Taleetebey dulantu matata kapela
bëtiwla ënnëtësh ibëbëjtiw lëtëmë,
adyuma, tajukkulë. Kaylejëbëshë
tuyudati dulantu peshe buybu.

En el curso hacemos un periódico mural con las acciones que
dañan nuestro monte, nuestros ríos y nuestro chaco. Con
ayuda de la maestra escribimos algunos mensajes.

Kaylejëbëshëtina ottotuja winanitu
sibbë matatay

Con el profesor salimos a caminar por la comunidad.

Liwjania lëtta tappë kuytentu

Visitamos a un abuelo y le preguntamos.

¿Tëpshë dulatijti shinama kujjula?

¿Qué se hacía antes con la basura?

¿Tëtëj kujju tütütijti? Teremtëcham
Miteremtëtebey.

¿Qué basuras habían? escribimos en nuestro cuaderno.

Winanitutchi bëbëntu atta kujju tütüti
kamalatijtiti attajsha.

Por donde vayamos buscamos otros tipos de basuras que
traemos de afuera.

¿Tëpshë mamakkata?

¿Cómo se llaman?

Dibujaya teremtëtu tateremtëtebey

Dibujamos y escribimos en nuestro cuaderno.

Kuytentu kaylejëbëshë.

Preguntemos a la profesora o al profesor.

¿Kujjuja el-lej malajti kummëshkuta?

¿La basura se vuelve tierra igual que las hojas del árbol?

Kaylejëbëshëtina teremtëmtu matata
kapelay peshe buybu, achaya niytacha
kujju.

Con ayuda de la profesora o el profesor, en un papelógrafo
escribimos algunos consejos para limpiar la comunidad.

Mandyujuntu tabisiw tasibëybëshëw
tuyudachan achaya puntu amumi kujju.

Pedimos a nuestras familias que nos ayuden a limpiar la
comunidad.



Tishilë

¿Tëpshë dulatijti kujjula?

Ahora

¿Qué hacemos con la basura?

Tema



Kummëw tasibë matataybëshëw

Las plantas de mi comunidad

Tasibë matatay matütütubela peshe bal-lataw. Peshe kummëwja yitajtiw sibbëtebey, tütüwlacha peshew kummëw masaw yitajtiw machewti, yitajtiwlacha tadulatebeni, tütüwlacha kummëw tasibbe matata shuyulë ibëbëpshaw, latisha tütüwlacha bal-lataw tadojo yitash ibëbëpshaw.

En nuestra comunidad tenemos diferentes tipos de plantas. Hay plantas que nos dan madera, también las que nos dan frutos, que nos dan material para artesanía, plantas que adornan la comunidad y plantas que nos curan.



Mawjacham dibuju.

Observa los dibujos.

Miteremtëtebey madibujacham atima bal-latawfotoshkuta latisha malimakkatacham.

En tu cuaderno dibuja plantas parecidas a las de las fotos y escribe sus nombres.

Kaylebëshëtina teremtëya liwi bal-lata amakkata latisha dibujantu.

Con ayuda de la profesora/r escribamos tres variedades de cada tipo de planta y dibújalas.



**Kandyujuntu lëtta tammë achaya tumalati bëbëninu bal-lata yitash
tambëpshë tadojoy.**

Pidamos a una mamá que nos acompañe a buscar plantas que nos curan.

Kandyujuntu achaya tanduyucha amashkuta dulajiwtila deleti.

Le pedimos que nos enseñe a preparar un mate.

Wilitantu taleetebechi. Volvemos al curso.

Tateremtëtebey dibujantu tëpshëja talabannatila dulashtaya deleti.

En nuestro cuaderno dibujamos lo que necesitamos para preparar el mate que nos enseñó.

Dibujula kütchey amashkuta dulajitiwtila deleti.

Con dibujos nuestro como hacemos el mate.

**Kaylejbëshëtina dulantu bal-lataw mamakkataw bëtiwja yitajtiw
deletitebeniw.**

Con ayuda del profesor/ra hacemos una lista con el nombre de todas las plantas medicinales que encontramos.



Kummëw masaaw (las plantas frutales)

Tasibë matatay matütütu bëmë kummëw isaaj bëshëw.

En la comunidad tenemos muchas plantas frutales.

Ujama foto. Observa la foto.

¿Tëpshë kummë amakkata bëtijsha Josueja mii asaa?

¿Qué se llama la planta de dónde Josué saca fruta?

Teremtëntu tibantiw kummëw mamakkata isaajbëshëw latisha dibujacham.

Escribamos en el cuaderno el nombre de diez plantas frutales y dibújelas también.

¿Amashkuta shutajtiw bal-lataw isaajbëshëw? Dibujama

¿Cómo crecen las plantas frutales? Dibuja.

Malimakkatantu latisha teremtëntu, atanti iñesetijti kusuti atoo.

Nombramos y escribimos ¿Qué sembramos, la semilla o el tallo?



**¿Amajajtiw kummëw masaaw nish
yitajtiwti machewti tasibë matatay?
Madibujaya teremtëcham mamakkata**
¿Cuáles son las frutas que no se pueden comer
en la comunidad? Dibújalas y escribe sus nombres.

